



UNA INTERPRETACIÓN DEL DISCURSO DE NÉSTOR SOBRE LA DISPUTA ENTRE AGAMENÓN Y AQUILES EN *ILÍADA* I

ELÍAS DANIEL PAXOTE

Universidad Nacional de La Plata

(Argentina)

RESUMEN

En el transcurso de la asamblea que convoca Aquiles en el canto I de *Iliada*, encontramos un incremento de la tensión dramática, que alcanza uno de sus puntos culminantes en el momento en que Aquiles arroja al suelo el cetro real de Agamenón. En esta situación interviene Néstor, con el propósito de conciliar a ambos héroes mediante un discurso tripartito. En la introducción, destaca la gravedad de que los dos personajes entren en disputa; la parte central se enfoca sobre el pasado de la juventud de Néstor; y en la conclusión realiza un deslinde de las características formales de ambos personajes, que tendrá una importancia crucial en el resto del poema. Intentaremos reconstruir la postura de Néstor, sus propósitos y los medios que considera válidos para alcanzarlos, además de intentar comprender el aporte de la opinión del anciano sobre uno de los dilemas trágicos de la obra.

ABSTRACT

During the assembly called by Achilles in *Iliad* I, we find an increase of dramatic tension, which reaches its climax when Achilles throws to the



ground Agamemnon's royal sceptre. In that point Nestor intercedes, in order to reconcile both heroes through a speech that can be divided in three parts. In the introduction, he underlines the consequences of their dispute; the main part of his speech focuses on Nestor's youth; and the ending part makes a distinction between the particulars of each one of them. We will attempt to interpret Nestor's speech according to the rhetorical means used to persuade.

PALABRAS CLAVE:

Iliada-Discurso de Néstor-Persuasión.

KEYWORDS:

Iliad-Nestor's speech-Persuasion.

Introducción

Analizar la participación de Néstor en la asamblea convocada por Aquiles en el primer canto de la *Iliada* nos ofrece una explicación acerca de cuáles son los atributos más considerables del héroe protagonista y del rey de los Aqueos, Agamenón, quien imbuido bajo el influjo de la *Ate*, la "ceguera", frente a la situación de quedarse sin su recompensa, proclama como suya cualquiera de las mujeres que poseen los Aqueos, en una primera instancia, y luego considera arrebatarla a Aquiles en momentos siguientes. La disputa que se genera entre estos dos personajes es de suma importancia para comprender el dilema trágico con el que comienza la obra, en la medida en que se pretenda deslindar cuál de los dos debe ser más valorado por sus propios aliados. En este trabajo se profundizará cuál es la postura de Néstor a propósito del debate incongruente y obstaculizador para el buen desempeño de los Aqueos en la guerra que llevan contra los Troyanos hace ya nueve años.



El discurso analizado se extiende desde el verso 254 al 289. Se puede dividir en tres partes que se corresponden con tres temas argumentativos: la primera parte da cuenta de la situación presente del discurso ejecutado en la asamblea, el segundo fragmento alude a un pasado mejor en el que Néstor tuvo la oportunidad de batallar con mejores guerreros, el tercer fragmento vuelve a la situación presente en la que Aquiles y Agamenón deben escuchar con más atención sus palabras. Se notará que la articulación de las tres partes se manifiesta también formalmente con la expresión ἀλλὰ πίθεσθε en los versos 259 y 274.

Primera parte del discurso

Convendría primero reconstruir muy superficialmente el contexto en el que interviene Néstor: durante la asamblea Calcas ya ha explicado que Apolo atenta contra los Aqueos porque Agamenón ha injuriado al sacerdote Crises, quien reclamaba la vuelta de su hija a cambio de riquezas, y además ha vaticinado que no se librarían los Aqueos de la peste sin que se haya acatado antes el pedido del sacerdote. También han discutido ya Agamenón y Aquiles ante la posibilidad de que a éste último le sea arrebatada Briseida, recompensa preciada por el héroe a causa de habérsela ganado gracias a sus propios esfuerzos en la batalla. Momentos después ya ha aparecido Atenea incitando a Aquiles para que cese la cólera, a causa de la cual estuvo a punto de atacar a Agamenón, aunque también otorgándole permiso para injuriar verbalmente al rey de hombres cuanto lo desease. Luego, inmediatamente después de que Aquiles concluye la injuria verbal arrojando el cetro al suelo y provocando así que el rey se enfurezca aún más, se levanta Néstor para tomar la palabra. Leamos la primera parte del discurso:

ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει
ἦ κεν γηθήσαι Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες



ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροίατο θυμῷ
εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοίατο μαρναμένοϊιν,
οἱ περὶ μὲν βουλήν Δαναῶν, περὶ δ' ἔστὲ μάχεσθαι.¹ (254-258)

“¡Oh, por los dioses! Ciertamente muchos dolores llegan a la tierra Aquea. En efecto, Príamo y los hijos de Príamo se alegrarían y los troyanos mucho se regocijarían en el ánimo si se informaran de todo esto sobre ustedes que combaten [entre sí], (ustedes) que son primeros entre los Dánaos en cuanto al consejo y en cuanto al combate.”

Luego de la interjección evocativa a los dioses, se introduce la idea fundamental que debería unificar a ambos contendientes: provienen de una misma tierra y se supone que están del mismo bando. En la oración que sigue se encuentran dos verbos principales formando una apódosis en tema de aoristo y modo optativo (γηθήσαι, “regocijarse”; κεχαροίατο, “alegrarse”), auxiliados por la partícula κεν. De dicha apódosis depende una prótasis, abierta por el subordinante condicional εἰ cuyo núcleo verbal se encuentra también en aoristo y modo optativo (πυθοίατο, “informarse”) en la que encontramos un circunstancial de tema en dativo (σφῶϊν, “sobre ustedes”) con el cual está concertado un participio (μαρναμένοϊιν, “pelearse”). Entonces, por un lado, si conocemos la sintaxis de los períodos formados por apódosis y prótasis, podemos encontrarnos una vacilación a la hora de traducir: en la apódosis prevalece tanto la fórmula [ἄν] + optativo como también [ἄν] + tiempo secundario, además en la prótasis se hace presente tanto el optativo en combinación con el tiempo secundario. Discernir si traducirlo como un período irreal o como un potencial tiene la importancia de saber si Néstor considera que verdaderamente pueden enterarse los Troyanos acerca de la disputa interna que sucede en el campamento Aqueo, lo cual conduciría a un felicidad desde el punto de vista estratégico. No obstante el contexto nos ofrece una ayuda:

¹ El texto griego pertenece a la edición de Monro y Allenhomer (1920). La traducción es nuestra en todos los casos.



concebir que Néstor está hablando de una imposibilidad no tiene lógica en la sugerencia de su discurso. En sus palabras, el peligro que implica la discordia entre Aquiles y Agamenón puede ser real y ésta es la razón por la que ambos deben ceder. Por otro lado, debemos considerar que los verbos de la apódosis, si bien se vinculan con los sentimientos, son por naturaleza activos (γηθέω, χαίρω), aluden a un grado de bienestar en el ánimo de los Troyanos y estos mismos sujetos poseen un papel más activo que si los verbos fueran pasivos o medio-pasivos. Los dos verbos que encontramos en la prótasis son por naturaleza medio-pasivos, es decir que acontecen a los agentes y éstos son menos partícipes de realizar las acciones, son menos responsables. Se puede notar que (πυνθάνομαι, “informarse” o “enterarse”) es ventajoso para los Troyanos y perjudicial para Agamenón y Aquiles quienes luchan (μάχνομαι, “luchar”), perjudicándose a sí mismos y a la tierra Aquea. Es decir que el mal que implica la pelea entre ambos se debe en cierta medida a sus respectivas voluntades, y, en otra instancia, a un hecho que acontece y directamente llega (ικάνει). Néstor puede estar teniendo en cuenta la responsabilidad de los dioses sobre la disputa y sobre la información que puede llegar a los troyanos,² expresando que ninguno de los participantes de las acciones de la prótasis son agentes directos y plenamente activos.

Segunda parte del discurso

La segunda parte del discurso parece más larga y más compleja:

ἀλλὰ πίθεσθ' ἄμφω δὲ νεωτέρω ἔστων ἐμεῖο·
ἦδη γὰρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἠέ περ ὑμῖν
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἷ γ' ἀθέριζον.
οὐ γὰρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε ποιμένα λαῶν
Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον
Θησέα τ' Αἰγιῆδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν·

² Esto efectivamente ocurre más adelante: Canto IV, versos 512-513.



κάρτιστοι δὴ κείνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν·
κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
φηρσὶν ὄρεσκάφοισι καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.
καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον ἐκ Πύλου ἐλθῶν
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· καλέσαντο γὰρ αὐτοί·
καὶ μαχόμεν κατ' ἐμ' αὐτὸν ἐγὼ· κείνοισι δ' ἂν οὐ τις
τῶν οἱ νῦν βροτοὶ εἰσὶν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο·
καὶ μὲν μευ βουλέων ξύνιεν πείθοντό τε μύθῳ·
ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὑμμες, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον· (259-274)

“Sin embargo, déjense persuadir. Pues ambos son más jóvenes que yo. Ciertamente alguna vez yo tuve comercio con hombres más fuerte que ustedes y nunca me desatendieron. Aun así no he visto ni veré a hombres tales como Pirítoo y Driante, pastor de pueblos, Ceneo, Exadio, Polifemo, semejante a un dios, Teseo Egida, semejante a los inmortales. En efecto aquellos se criaron como los más fuertes de los hombres sobre la tierra. Fueron los más fuertes y lucharon contra las bestias más fuertes que habitaban la montaña, y además sufrieron terribles pérdidas. Y verdaderamente yo viví en medio de ellos cuando llegué desde Pilos a las lejanas y exteriores tierras. Ellos mismos me llamaron. Y yo junto a los míos luchamos en cuanto a lo mismo, ninguno de estos, los mortales que ahora existen sobre la tierra, lucharía contra aquellos. También seguían mis consejos y se persuadían por mi palabra. Sin embargo, ustedes déjense persuadir, porque persuadirse es mejor.”

Si consideramos el contexto de tensión en que Néstor tomó la palabra, es decir, instantes después de que Aquiles arrojara el cetro real al suelo, elemento que simboliza el poder regio de Agamenón,³ su condición de βασιλεύς, podremos preguntarnos por qué Néstor comienza a hablar de un tiempo pasado. Interpretamos al menos una posibilidad: es necesario legitimar la palabra de quien está hablando. No es casual que dicha legitimación implique la evocación de un pasado mejor, pues esto revela la concepción de que la sabiduría se encuentra en aquel que vivió más años.⁴ Abordemos esta parte del discurso formalmente: comienza y termina con la misma exhortación ἀλλὰ πίθεσθε (versos 259-274), la cual es una expresión del propósito del discurso.

³ Cfr. Schein (1984: 96-97).

⁴ Cfr. Redfield (1984: 96-97).

⁴ Cfr. Redfield (2012: 41).



En el verso 259, Néstor justifica su orden con la idea de que tanto Aquiles como Agamenón son más jóvenes que él ($\nu\epsilon\omega\tau\acute{\epsilon}\rho\omega$).⁵ En versos siguientes enumera una serie de héroes que él conoció y cuya ejemplaridad nunca vio dos veces. Encontramos luego la repetición del adjetivo comparativo $\kappa\acute{\alpha}\rho\tau\iota\sigma\tau\omicron\iota$ que cumple la función de un atributo de los hombres que Néstor conoció, además de ser atributo de las bestias con la que dichos hombres lucharon. Es curioso que dicha repetición no sea casual desde el punto de vista estilístico. Según Kirk, ésa es una repetición dramática, una pieza de retórica arcaica y solemne en cuanto a los sentimientos aunque no arcaica en cuanto a la composición.⁶ Si pensamos que toda esta parte del discurso se presta a otorgar a la palabra de Néstor mayor peso o mayor prestigio, no debemos soslayar que correlativamente su desempeño físico y concreto en el combate se ve disminuido;⁷ más allá del estilo, debemos notar la carga semántica que acarrea la palabra $\kappa\acute{\alpha}\rho\tau\iota\sigma\tau\omicron\iota$ si volvemos a pensar en la fortaleza de aquellos a quienes acompañó, junto con la fortaleza de aquellos contra quienes batallaron, vemos que no impidió que reconocieran en Néstor a un igual y a un hombre digno de batallar con ellos, ni fue un obstáculo para que estos hombres escucharan la palabra de quien ahora, además, es anciano y tiene experiencia. Interpretamos que el discurso del anciano está yuxtaponiendo, cuando plantea esta situación paralela, la fortaleza de los héroes pasados sobre la de Agamenón y la de Aquiles, por lo tanto, está incluyendo o introduciendo la misma fuerza, el mismo $\kappa\rho\acute{\alpha}\tau\omicron\varsigma$, aunque disminuido, dentro de los objetos de deseo por los cuales ambos personajes empezaron a discutir entre ellos.

⁵ En el poema se vuelve a utilizar la *mayor edad*, es decir, una más larga experiencia de vida, como argumento para defender la posesión de la sabiduría, por ejemplo, Odiseo en el Canto XIX (215-219) detiene el ímpetu de Aquiles de batallar ni bien cesó su cólera para que los Aqueos puedan alimentarse. Excede a este trabajo la idea de un aprendizaje estratégico de Odiseo como producto de la ejemplaridad de Néstor, y también el investigar la descripción de estos dos personajes como el impedimento racional al impulso bélico de Aquiles.

⁶ Kirk (2001: 80).

⁷ Él mismo lo admite en otros momentos del poema: VII, 133; XXIII, 626-250.



Tercera parte del discurso

La tercera parte es menos ambigua que la primera porque los destinatarios están directamente especificados ni bien Néstor se dirige a ellos por separado. Es también menos narrativa que la segunda, pero más densa conceptualmente y en cuanto a la descripción, ya que aquí encontramos relacionados conceptos como la acción ἐριζέμεναι, y sustantivos como γέρας, κῦδος, μένος, y χόλον, sobre los que sólo podremos realizar una presentación:

μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθός περ ἑὼν ἀποαίρεο κούρην,
ἀλλ' ἔα ὡς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἷες Ἀχαιῶν·
μήτε σὺ Πηλεΐδῃ ἔθειλ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
ἀντιβίην,⁸ ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
σκηπτουῆχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ,
ἀλλ' ὅ γε φέρτερός ἐστιν ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δὲ παῦε τεὸν μένος· αὐτὰρ ἔγωγε
λίσσομ' Ἀχιλλῆϊ μεθέμεν χόλον, ὃς μέγα πᾶσιν
ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο. (275-289)

“Tú, aunque eres fuerte, no le quites la doncella a éste sino que, como eres el principal, darás el premio a los hijos de los Aqueos. Ni tú, Périda, quieras enemistarte con el rey de frente pues nunca repartió honra semejante el rey poseedor del cetro, a quien Zeus otorgó la gloria. Si tú eres más fuerte, una diosa te dio a luz, pero aquél es más poderoso puesto que gobierna sobre muchos. Tú, Atrida, apacigua tu ímpetu; sin embargo, te pido que abandones el enfado contra Aquiles, el cual es un gran muro de la pérfida guerra para los Aqueos.”

En primer lugar la postura conciliadora de Néstor propone a Agamenón política y diplomáticamente que muestre consideración al pueblo otorgando su γέρας a los hijos de los Aqueos, siendo éste último el premio o la recompensa que constituye la materialización u objetivación de la τιμή.⁹ En segundo lugar,

⁸ No debe ser casual que este adverbio esté al principio del verso en una posición fuerte.

⁹ Para completar el concepto τιμή: “Designa la idea de valor que se le reconoce a un individuo, tanto a los rasgos sociales de su identidad -nombre, filiación, origen, posición en el grupo de los honores que le corresponden, privilegios y consideración que tiene derecho a exigir- como a su superioridad personal, el conjunto de cualidades y méritos (belleza, vigor, valentía, nobleza en



cuando dirige sus palabras a Aquiles le ordena que no quiera promover la discordia (ἐριζέμεναι) contra el rey, pues éste no sólo posee la τιμή, la “honra” de los hombres, sino también la κῦδος, la “estima” o “gloria” de los dioses, la cual le fue provista por Zeus de quien Agamenón, por lo tanto, es un protegido.¹⁰ Entonces en este discurso se introduce el nuevo objeto de deseo que buscará Aquiles y postergará su participación en la batalla, el que no posee: κῦδος. También explica Néstor que la mayor fortaleza (καρτερός) del mejor de los Aqueos consiste en que nació de una diosa, es decir que procede de un linaje divino,¹¹ pero el poder es propio de Agamenón (φέρτερός), quien gobierna sobre más hombres, y eso es lo que más importa según lo plantea Néstor con un último ἀλλὰ que coordina dos oraciones independientes, ubicándolas en un mismo nivel sintáctico y que cumple una función restrictiva sobre la primera oración coordinada. En última instancia, cuando se dirige a Agamenón, proclama al mejor de los Aqueos como un muro defensivo del pueblo en la guerra pérfida.

Conclusión

Concluimos, siempre considerando que dejamos de lado cuestiones que exceden nuestro análisis, que en este discurso existen dos ámbitos que se ven recorridos por la composición en anillo que estructura la obra en diversas dimensiones.¹² Los dos ámbitos son, por un lado, las características individuales

el comportamiento, domino de sí) que en su rostro, modales, aspecto manifiestan a los ojos de todos su pertenencia a las élite de los *kaloikagathoi*, los hermosos y bueno, los *áristoi*, los excelentes”, Vernant (1995: 27-28).

¹⁰ Cfr. Easterling y Knox (1990: 68).

¹¹ Aquiles compite en cuanto al linaje con el río Escamandro en el canto XXI.

¹² Leemos en Schein (1984:32) “La composición del anillo significa que un tópico mencionado al principio de un discurso o un pasaje narrativo es repetido, a veces textualmente y otras veces en un lenguaje más o menos similar, al final del pasaje, que está enmarcado y activado como una entidad poética distintiva”.



de Aquiles, Agamenón y Néstor y, por otro lado, el propósito u objetivo que deben cumplir en función del interés común. Podemos explicarlo secuencialmente: la primera preocupación de Néstor es el mal que llega a la tierra Aquea, luego destaca el hecho de que esta desgracia se debe particularmente a que Aquiles y Agamenón se enfrentan, luego define su ejemplaridad en las batallas pasadas, después el foco de discusión vuelve a centrarse sobre las particularidades formales de ambos contendientes y, en el verso final del discurso, vuelve a mostrar su preocupación por el conjunto de los Aqueos. La segunda forma de explicarlo puede entenderse de esta manera: la circunferencia del anillo más grande abarca la preocupación por lo Aqueos, el anillo intermedio se vuelca sobre Agamenón y Aquiles y el centro del discurso contiene la defensa de la palabra de Néstor, quien parece estar encontrando un papel distinto al que tenía hace mucho tiempo en el campo de batalla.

El enfrentamiento entre el poder regio de Agamenón y el esfuerzo del divino Aquiles constituye en términos literarios la disputa acerca de cuál de ambas propiedades es merecedora de la estima social por parte del personaje colectivo, por parte de la mayoría de los Aqueos. Según vemos en la bibliografía crítica, el tema no deja de tratarse en el resto del poema: ¿cuál es el criterio para medir a un hombre?, ¿cuál es el criterio para medir el valor heroico? Insistimos en la sugerencia de Néstor: ni Agamenón debe pelearse con el muro de defensa que Aquiles representa en la guerra ni éste último debe rebelarse contra el rey de hombres. En versos anteriores, si bien no es posible abordarlos en este trabajo, referimos que Agamenón siente en Aquiles una amenaza cuando éste se revela durante la asamblea, ya que siembra en el mismo pueblo que el rey gobierna un posible descontento. Por su parte, Aquiles se incluye a sí mismo dentro del grupo de los Aqueos y lo excluye a Agamenón. Néstor propone quizás una mirada más distanciada: ni se encuentra plenamente de acuerdo con Agamenón, ni defiende totalmente a Aquiles, tampoco se incluye a sí mismo



dentro del grupo de los Aqueos,¹³ sino que busca un bien general insistiendo en el primer verso y en el último de su discurso que los enemigos son los troyanos.

BIBLIOGRAFÍA

Edición de la *Iliada* consultada en el catálogo virtual Perseus:

MONRO, D. B. y ALLENHOMER, TH. W. (eds.) (1920) *Homeri Opera in five volumes*. Oxford.

Bibliografía crítica:

DENNISTON, J. D. (1954) *The Greek Particles*, London.

EASTERLING, P. E. y KNOX, B. M.W. (eds.) (1990) *Historia de la Literatura Clásica, Tomo I: Literatura Griega*, Madrid.

GOODWIN, W. W. (1965) *Syntax of the Moods and tenses of the Greek verb*, New York.

KIRK, G. S. (2001) *The Iliad: A commentary*. Cambridge.

REDFIELD, J. M. (2012) *La Iliada, naturaleza y cultura*, Madrid.

SCHEIN, S. L. (1984) *The Mortal Hero. An introduction to Homer's Iliad*, California.

VERNANT, J. P. (1995) *El hombre Griego*, Madrid

WHITMAN, C. (1958) *Homer and the Heroic Tradition*.

¹³ Aunque de alguna manera sí los aparta a ellos dos de una colectividad, puesto que los denomina especialmente como pareja con el dual ἄμφω (259).